



Conseil économique et social

Distr. générale
6 février 2025
Français
Original : anglais

Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques Session de 2025

New York, 28 avril-2 mai 2025

Point 8 a) de l'ordre du jour provisoire*

**Culture, patrimoine et reconnaissance des langues :
les noms géographiques en tant qu'expressions
de culture, de patrimoine et d'identité**

Les noms géographiques sensibles sur le plan social et culturel : un cadre de normalisation

Résumé**

La normalisation des noms géographiques exige de plus en plus de prendre en compte avec soin la sensibilité culturelle et les implications en matière de justice sociale. Dans le rapport, quatre grandes catégories de noms sensibles sont passées en revue : les noms sensibles sur le plan culturel, les noms sensibles sur le plan social, les noms offensants et les noms à connotation péjorative sur le plan culturel. Des méthodes fondées sur des données probantes sont proposées pour leur normalisation.

Dans le projet de cadre de normalisation, l'accent est mis sur la documentation et les travaux de recherche systématiques, qui intègrent à la fois les archives traditionnelles et les histoires transmises oralement. Cette démarche tient compte du fait que de nombreux toponymes importants sur le plan culturel ont été préservés par la tradition orale plutôt que par la documentation écrite. La méthode requiert de normaliser les protocoles aux fins de la collecte et de la validation des informations historiques, garantissant ainsi la cohérence entre les différents contextes géographiques.

La participation des parties prenantes est un élément essentiel en ce qu'elle ne se limite pas à une simple consultation mais prend la forme d'une véritable participation aux processus de prise de décision. Dans le projet de cadre de normalisation, l'accent est mis sur la création de mécanismes de consultation officiels qui respectent les processus de prise de décision traditionnels tout en intégrant des approches participatives modernes. Celles-ci prennent notamment la forme de

* GEGN.2/2025/1.

** Le rapport complet (GEGN.2/2025/13/CRP.13) a été établi par Peder Gammeltoft (Norvège), Collections de langue norvégienne, Université de Bergen. Il pourra être consulté, uniquement dans la langue de l'original, à l'adresse suivante : https://unstats.un.org/unsd/unegcn/sessions/4th_session_2025/.



réunions régulières avec la population locale, d'auditions officielles et de canaux de dialogue permanents.

Des protocoles clairs pour le traitement des noms sensibles sont établis dans les lignes directrices relatives à la mise en œuvre, notamment des systèmes de documentation complets qui conservent des enregistrements temporels de tous les noms géographiques, y compris ceux qui ont été modifiés ou remplacés. Cette préservation de l'histoire des noms sert la recherche universitaire et maintient la continuité culturelle. Les archives numériques gardent une trace des changements apportés aux noms, y compris les raisons à l'origine des modifications et le contexte historique, garantissant ainsi que l'information demeure disponible pour s'y reporter ultérieurement.

Les principales recommandations sont les suivantes :

- Adopter des démarches systématiques pour recenser et traiter les toponymes sensibles
- Mettre en place des processus de consultation normalisés avec les populations concernées
- Élaborer des critères clairs aux fins de l'évaluation et de la modification des noms qui posent problème
- Créer des mécanismes de suivi et de communication de l'information
- Mettre en commun les meilleures pratiques par l'intermédiaire des groupes de travail du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques

Le succès de la normalisation des noms géographiques dépend de l'équilibre entre les sensibilités contemporaines et la préservation de l'histoire, tout en garantissant une documentation complète des noms actuels et historiques. Cette démarche soutient à la fois le progrès social et la préservation de la culture, en servant de pont entre la compréhension du passé et le développement futur.
